

國立中央大學104學年度碩士班考試入學試題

所別：法國語文學系碩士班 不分組(一般生) 科目：法文批判閱讀 共 1 頁 第 1 頁

本科考試禁用計算器

*請在答案卷(卡)內作答

法文批判閱讀

注意事項：

本科測驗的用意，在於評量考生有關原文理解和以法文論述的能力。

測驗分兩部份：

- 1) 翻譯：請將以下選文翻譯成準確通順的中文。(30% - 配分如每句結束後之上標數字所示)
- 2) 論述：(70%)
 - a. 使用語言：法文
 - b. 論述內容：細讀以下選文後，以原文的論述主題(sujet)為範圍，由原文的論述內容(contenu)出發申論己見。切忌浮泛空洞、流於個人感觸。長度至少應有 **300** 字。
 - c. 評分標準：文字正確和通暢與否佔 40%，論述切題、條理清晰與否佔 20%，見解兼具廣度與深度與否佔 10%。



Il me semble, malheureusement, que la recherche du temps perdu ne peut plus se faire avec la force et la franchise de Marcel Proust.^{6%} La société qu'il décrivait était encore stable, une société du XIX^e siècle.^{3%} La mémoire de Proust fait ressurgir le passé dans ses moindres détails, comme un tableau vivant.^{5%} J'ai l'impression qu'aujourd'hui la mémoire est beaucoup moins sûre d'elle-même et qu'elle doit lutter sans cesse contre l'amnésie et contre l'oubli.^{7%} À cause de cette couche, de cette masse d'oubli qui recouvre tout,^{3%} on ne parvient à capter que des fragments du passé, des traces interrompues, des destinées humaines fuyantes et presque insaisissables.^{6%}

Patrick Modiano, discours de réception du prix Nobel de littérature